

OGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG W RAMACH KONTRAKTU SERWISOWEGO

THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR PROVISION OF MAINTENANCE SERVICES UNDER THE SERVICE CONTRACT

I. Definicje i postanowienia ogólne

1. Ogólne Warunki Świadczenia Usług w Ramach Kontraktu Serwisowego Amada sp. z o.o. stanowią integralną część wszystkich umów o świadczenie usług serwisowych zawieranych przez Amada sp. z o.o.
2. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszych Ogólnych Warunków a treścią łączącej strony umowy o świadczenie usług serwisowych, zastosowanie mają postanowienia umowy.
3. Zleceniodawca, zawierając umowę o świadczenie usług serwisowych, wyraża zgodę na włączenie Ogólnych Warunków do treści umowy, jako jej integralnej i wiążącej części. Zawarcie umowy o świadczenie usług serwisowych skutkuje wyłączeniem obowiązywania w stosunkach między Stronami jakichkolwiek ogólnych warunków nabywania usług stosowanych przez Zleceniodawcę.
4. Poniższe sformułowania użyte w niniejszych Ogólnych Warunkach mają następujące znaczenie:
 - a. „Zleceniobiorca” – Amada spółka z o.o. z siedzibą w Cholerzynie, adres: Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000490336, NIP 6751491800, REGON 122957367, wysokość kapitału zakładowego 20.000.000,00 zł.
 - b. „Zleceniodawca” – osoba prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, której przepisy przyznają zdolność prawną lub osoba fizyczna, zlecająca usługi serwisowe Zleceniobiorcy.

I. Definitions and General Provisions

1. The General Terms and Conditions for Provision of Maintenance Services under the Service Contract of Amada sp. z o.o. are incorporated into all contracts for the provision of maintenance services concluded by Amada sp. z o.o.
2. In the event of discrepancies between the content of these General Terms and Conditions and the content of the contract for the provision of maintenance services between the parties, the provisions of the contract shall apply.
3. By concluding a contract for the provision of maintenance services, the Client agrees to include the General Terms and Conditions in the content of the contract as its integral and binding part. Conclusion of a contract for the provision of maintenance services results in the exclusion between the Parties of any general terms and conditions for the purchase of services applied by the Client in relations.
4. The following terms used in these General Terms and Conditions have the following meaning:
 - a. „the Service Provider” – Amada spółka z o.o. with its seat in Cholerzyn, address: Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register under the KRS number 0000490336, NIP 6751491800, REGON 122957367, share capital of PLN 20,000,000.00.
 - b. „Client” - a legal person, an organizational unit without legal personality which is endowed with legal capacity by law, or a natural person who orders maintenance services from the Service Provider.

- c. „Awaria” – nieprawidłowość powodująca zatrzymanie Urządzenia lub możliwość pracy Urządzenia w trybie awaryjnym lub istotnie ograniczonym.
- d. „Usterka” – nieprawidłowość wymagająca dodatkowych operacji w celu pracy na Urządzeniu lub inna nieprawidłowość wymagająca usunięcia w celu ograniczenia ryzyka powstania dalszych nieprawidłowości.
- e. „Cennik” – Cennik Usług Serwisowych oraz cenniki innych usług, części zamiennych i innych części obowiązujące w Amada spółka z o.o. udostępnione Zleceniodawcy. Zmiana Cennika obowiązuje od daty poinformowania Zleceniodawcy.
- f. „Dni robocze” – dni od poniedziałku do piątku z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy.
- g. „Ogólne Warunki” - niniejsze Ogólne Warunki Świadczenia Usług Serwisowych w ramach Kontraktu Serwisowego.
- h. „Strony” – Zleceniobiorca i Zleceniodawca.
- i. „Umowa” – umowa o świadczenie usług serwisowych zawarta przez Zleceniobiorcę ze Zleceniodawcą;
- j. „Urządzenia” – maszyny i urządzenia objęte Usługami serwisowymi, szczegółowo wymienione w załączniku do Umowy o świadczenie usług serwisowych, zlokalizowane w miejscach opisanych w tymże Załączniku.
- k. „Usługi serwisowe” – usługi kontrolne i usługi naprawy wskazane w pkt III Ogólnych Warunków i opisane szczegółowo w Załączniku nr 1 do Ogólnych Warunków.
- c. „Malfunction” - an irregularity causing the Device to stop or the Device to operate in emergency or significantly limited mode.
- d. „Fault” - an irregularity requiring additional operations in order to work on the Device or another irregularity requiring removal in order to reduce the risk of further irregularities.
- e. „Price list” - Price list of Maintenance Services and price lists of other services, spare parts and other parts applicable at Amada spółka z o.o. made available to the Client. The change of the Price List is valid from the date of notification to the Client.
- f. „Working days” - days from Monday to Friday, excluding public holidays.
- g. „General Terms and Conditions” - these General Terms and Conditions for the Provision of Maintenance Services under the Service Contract.
- h. „Parties” – the Service Provider and the Client.
- i. „Contract” – a contract for provision of maintenance services concluded by the Service Provider with the Client.
- j. „Devices” - machines and devices covered by the Maintenance Services, listed in detail in the appendix to the contract for provision of maintenance services, located in the places described in this appendix.
- k. „Maintenance Services” - inspection and repair services indicated in point III of the General Terms and Conditions and described in detail in Appendix No. 1 to the General Terms and Conditions.

II. Usługi serwisowe

1. W okresie obowiązywania Umowy Zleceniobiorca zobowiązuje się świadczyć na rzecz Zleceniodawcy za wynagrodzeniem Usługi serwisowe.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wykonywania Usług serwisowych z należytą starannością i zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, normami, warunkami technicznymi i wytycznymi producenta Urządzeń.
3. Zleceniobiorca może zlecić wykonanie usług serwisowych osobom trzecim. Zleceniobiorca zapewnia, że współpracuje z osobami, które dysponują wystarczającą wiedzą i kwalifikacjami niezbędnymi do realizacji Usług serwisowych. Zleceniobiorca odpowiada za działania i zaniechania tych osób, jak za własne działania i zaniechania.
4. Usługi serwisowe świadczone są wyłącznie w odniesieniu do Urządzeń. Zleceniobiorca nie jest zobowiązany do świadczenia Usług serwisowych ani żadnych innych usług w odniesieniu do innych maszyn i urządzeń, o ile Strony uprzednio nie postanowią inaczej w formie aneksu do Umowy lub dodatkowej umowy o świadczenie usług serwisowych.
5. Usługi serwisowe świadczone będą w Dni robocze w godzinach 8:00-16:00. W szczególnych wypadkach Strony mogą postanowić na piśmie, że określone Usługi serwisowe świadczone będą za dodatkową opłatą poza godzinami wskazanymi powyżej. Uzgodnienie takie obowiązuje wyłącznie dla danego odrębnie określonego przypadku.
6. O ile Strony wyraźnie nie ustalą inaczej w Umowie lub innym pisemnym uzgodnieniu, Usługi serwisowe nie obejmują żadnych prac związanych z usunięciem Usterki lub Awarii związanej z lub będącej następstwem:

II. Maintenance Services

1. During the term of the Contract, the Service Provider undertakes to provide Maintenance Services to the Client for remuneration.
2. The Service Provider undertakes to perform Maintenance Services with due care and in accordance with applicable law, standards, technical conditions and guidelines of the Device manufacturer.
3. The Service Provider may subcontract the Maintenance Services to third parties. The Service Provider ensures that it cooperates with persons who have sufficient knowledge and qualifications necessary to perform the Maintenance Services. The Service Provider is responsible for the actions and omissions of these persons as for its own actions and omissions.
4. Maintenance Services are provided only in relation to the Devices. The Service Provider is not obliged to provide Maintenance Services or any other services in relation to other machines and devices, unless the Parties agree otherwise in advance in the form of an annex to the Contract or an additional contract for provision of maintenance services.
5. Maintenance Services shall be provided on Working Days from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. In special cases, the Parties may agree in writing that specific Maintenance Services will be provided for an additional fee outside the hours indicated above. Such an agreement is valid only for a given separately determined case.
6. Unless the Parties expressly agree otherwise in the Contract or other written arrangement, Maintenance Services do not include any work related to the removal of a Fault or Malfunction related to or resulting from:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a. zmiany miejsca położenia Urządzenia, w tym również w ramach tej samej hali produkcyjnej; b. nieprawidłowej lub niedbałej obsługi Urządzenia, c. nieprawidłowej obsługi przez nieprzeszkolonego operatora, d. napraw lub innych prac przeprowadzonych przez osoby lub podmioty inne niż inżynierowie Zleceniobiorcy, w tym zastosowania nieprawidłowych lub niekompletnych materiałów lub części; e. niezastosowania się przez Zleceniodawcę do zaleceń producenta Urządzenia, procedur, instrukcji i innych dokumentów dostarczonych przy instalacji Urządzenia; f. odmowy poddania Urządzenia przeglądowi i kontroli lub odmowy wykonania prac zaleconych przez inżynierów Zleceniobiorcy w ramach realizacji Usług serwisowych, g. uszkodzeń spowodowanych warunkami pogodowymi lub siłą wyższą. | <ul style="list-style-type: none"> a. changing the location of the Device, including within the same production hall; b. incorrect or negligent operation of the Device, c. incorrect operation of the Device by an untrained operator, d. repairs or other works carried out by persons or entities other than the Service Provider's engineers, including the use of incorrect or incomplete materials or parts; e. the Client's failure to comply with the Device manufacturer's recommendations, procedures, instructions and other documents provided during the installation of the Device; f. refusal to subject the Device to inspection or refusal to perform works recommended by the Service Provider's engineers as part of the provision of Maintenance Services; g. damage caused by weather conditions or force majeure. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>7. Zleceniodawca zobowiązany jest do stosowania się do zaleceń producenta Urządzenia, procedur, instrukcji i innych dokumentów dostarczonych przy instalacji Urządzenia, w tym w szczególności do regularnej jego konserwacji.</p> | <p>7. The Client is obliged to comply with the recommendations of the Device manufacturer, procedures, instructions and other documents provided during the installation of the Device, including in particular its regular maintenance.</p> |
|---|--|

III. Procedura dokonywania zgłoszeń serwisowych

1. W przypadku wykrycia Usterki lub wystąpienia Awarii Urządzenia Zleceniodawca zobowiązany jest niezwłocznie zgłosić je Zleceniobiorcy mailowo na adres: serwis@amada.pl.
2. Zgłoszenie powinno zawierać informacje o numerze klienta Zleceniodawcy, rodzaju i numerze Urządzenia, miejscu jego zainstalowania, możliwie najbardziej szczegółowy opis Usterki lub Awarii i okoliczności jej powstania, a także wskazanie osoby kontaktowej ze strony

III. Procedure for making service requests

1. In the event of detecting a Fault or Malfunction, the Client is obliged to immediately report it to the Service Provider by e-mail to the following address: serwis@amada.pl.
2. A request should contain information about the Client's customer number, type and number of the Device, place of its installation, as detailed description of the Fault or Malfunction as possible and the circumstances of its occurrence, as well as

Zleceniodawcy wraz z jej numerem telefonu oraz adresem e-mail.

3. Zgłoszenie dokonane w Dzień roboczy po godzinie 16:00 lub w sobotę, niedzielę lub dzień ustawowo wolny od pracy uznaje się za dokonane o godzinie 8:00 najbliższego następnego dnia roboczego.
 4. Zleceniobiorca skontaktuje się ze Zleceniodawcą mailowo lub telefonicznie w celu ustalenia przyczyny Usterki lub Awarii i warunków jej usunięcia w terminie 24 godzin od momentu dokonania zgłoszenia. Termin 24 godzin liczony jest z uwzględnieniem wyłącznie Dni roboczych.
 5. W przypadku zdiagnozowania Usterki lub Awarii, której usunięcie wymaga użycia części zamiennych, którymi Zleceniobiorca nie dysponuje, termin wizyty inżyniera Zleceniobiorcy uzależniony będzie od dostępności i terminu dostawy wymaganych części zamiennych.
 6. Koszt części zamiennych niezbędnych do zrealizowania naprawy nie jest objęty wynagrodzeniem za Usługi serwisowe.
 7. Zleceniodawca niezwłocznie informuje Zleceniobiorcę o dostawie części zamiennych zamówionych w celu realizacji Usług serwisowych i uzgadnia ze Zleceniobiorcą termin ich montażu.
 8. Zleceniodawca nie jest uprawniony do samodzielnego otwarcia opakowania dostarczonych części zamiennych, podejmowania próby ich montażu, testowania ani podejmowania innych podobnych czynności. Dokonanie takich czynności następuje na ryzyko Zleceniodawcy i może się wiązać z koniecznością poniesienia przez niego wywołanych tym dodatkowych kosztów (np. w razie konieczności zamówienia nowej części lub braku możliwości dokonania zwrotu).
- the indication of the contact person on the part of the Client along with his telephone number and e-mail address.
3. A request made on a Working Day after 4:00 p.m. or on a Saturday, Sunday or public holiday shall be deemed to have been made at 8:00 a.m. on the next following Working Day.
 4. The Service Provider shall contact the Client by e-mail or by phone in order to determine the cause of the Fault or Malfunction and the conditions for its removal within 24 hours from the moment of request. The period of 24 hours is calculated taking into account only Working Days.
 5. In the event that a Fault or a Malfunction is diagnosed, the removal of which requires the use of spare parts that are not available to the Service Provider, the date of the visit of the Service Provider's engineer will depend on the availability and delivery date of the required spare parts.
 6. The cost of spare parts necessary to complete the repair is not covered by the remuneration for Maintenance Services.
 7. The Client shall immediately inform the Service Provider about the delivery of spare parts ordered for the purpose of performing the Maintenance Services and agree with the Service Provider the date of their assembly.
 8. The Client is not authorized to open the packaging of the supplied spare parts, attempt to assemble, test them or undertake any other similar activities. Such activities are carried out at the Client's risk and may involve the necessity to incur additional costs (e.g. if a new part has to be ordered or the part cannot be returned).

IV. Przebieg prac serwisowych

1. Zleceniodawca zobowiązany jest udostępnić Urządzenie zgodnie z umówionym terminem wykonania Usług serwisowych w taki sposób, aby inżynier Zleceniobiorcy mógł mieć swobodny dostęp do Urządzenia i bez przeszkód nim dysponować. W szczególności, przebieg prac serwisowych nie może być zakłócany przez kontynuowanie produkcji czy obecność w miejscu prac osób postronnych.
2. Usługi serwisowe wykonywane są w miejscu uzgodnionym przez Strony jako lokalizacja Urządzenia. Usługi serwisowe mogą być wykonywane zdalnie przy wykorzystaniu technologii uzgodnionej między Stronami, o ile jest to możliwe do ich skutecznej realizacji. W sytuacji, kiedy Zleceniodawca dysponuje odpowiednią technologią pozwalającą na zdalny dostęp Zleceniobiorcy do Urządzenia, zobowiązany jest do zapewnienia takiego zdalnego dostępu oraz wyraża zgodę na przekazywanie danych i informacji na temat Urządzenia w tej formie.
3. Zleceniodawca zobowiązuje się do ścisłej współpracy ze Zleceniobiorcą w trakcie wykonywania Usług serwisowych, a w szczególności zobowiązuje się dostarczać niezwłocznie wszystkie potrzebne informacje i zapewnić Zleceniobiorcy dostęp do odpowiednio zabezpieczonego sprzętu oraz pomieszczeń niezbędnych dla prawidłowego wykonania powierzonych czynności.
4. Zleceniodawca zapewnia Zleceniobiorcy w miejscu realizacji prac odpowiednie warunki dla wykonania Usług serwisowych, w szczególności odpowiedni sprzęt i zabezpieczenie wykonania prac spełniające warunki określone przepisami BHP, w tym wewnętrznymi obowiązującymi u Zleceniodawcy, a także informuje Zleceniobiorcę i jego inżynierów o wewnętrznych przepisach BHP i PPOŻ oraz wszelkich innych zasadach mogących mieć wpływ na sposób prowadzenia prac przez inżynierów Zleceniobiorcy i ich wymagane

IV. The course of service work

1. The Client is obliged to make the Device available in accordance with the agreed date of performance of the Maintenance Services in such a way that the Service Provider's engineer can have free access to the Device and use it without hindrance. In particular, the course of service work must not be interrupted by the continuation of production or the presence of third parties at the work site.
2. Maintenance Services are performed at the location agreed by the Parties as the location of the Device. Maintenance Services may be performed remotely using the technology agreed between the Parties, as long as it is possible for their effective implementation. In a situation where the Client has the appropriate technology allowing the Service Provider to remotely access the Device, he is obliged to provide such remote access and consents to the transfer of data and information about the Device in this form.
3. The Client undertakes to cooperate closely with the Service Provider during the performance of the Maintenance Services, and in particular undertakes to immediately provide the Service Provider with all necessary information and access to properly secured equipment and premises required for the proper performance of the entrusted activities.
4. The Client shall provide the Service Provider at the side of the work with appropriate conditions for the performance of Maintenance Services, in particular appropriate equipment and security for the performance of works that meet the conditions set out in the health and safety regulations, including internal regulations applicable at the Client's, and shall also inform the Service Provider and its engineers of internal health and safety and fire protection regulations and any other rules that may affect the manner in which

wyposażenie oraz bezpieczeństwo. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za następstwa nieprzekazania w/w informacji oraz niezapewnienia w/w warunków.

the Service Provider's engineers carry out the work and their required equipment and safety. The Service Provider shall not be liable for the consequences of failure to provide the above-mentioned information and failure to provide the above-mentioned conditions.

5. Zleceniodawca odpowiedzialny jest za wszelkie szkody powstałe w wyniku niedopełnienia przez niego obowiązków, o których mowa w powyższym ust. 4.
 6. Zleceniodawca zapewnia możliwość umycia się i korzystania z sanitariatów oraz w razie potrzeby udostępnia zamknięte pomieszczenie dla przechowywania narzędzi i ubrań inżynierów Zleceniobiorcy.
 7. Po wykonaniu naprawy lub innej Usługi serwisowej Urządzenia inżynier Zleceniobiorcy poinformuje Zleceniodawcę o przeprowadzonych czynnościach i sporządzi raport poserwisowy.
 8. Zleceniodawca zapewnia na czas trwania prac serwisowych obecność osoby uprawnionej do podejmowania decyzji w zakresie wymaganych usług dodatkowych lub nabycia części zamiennych, a także do odbioru prac serwisowych i podpisania raportu poserwisowego. W przypadku nieobecności takiej osoby lub odmowy przez nią podpisania raportu, potwierdzeniem wykonania Usług serwisowych jest raport poserwisowy podpisany jednostronnie przez inżyniera Zleceniobiorcy ze wskazaniem przyczyn braku podpisu Zleceniodawcy.
5. The Client is liable for any damages resulting from his failure to fulfill the obligations referred to in the above paragraph 4.
 6. The Client provides the possibility of washing and using sanitary facilities and, if necessary, provides a lockable room for storing tools and clothes of the Service Provider's engineers.
 7. After completion of the repair or other Maintenance Service of the Device, the Service Provider's engineer shall inform the Client about the activities carried out and prepare a post-service report.
 8. For the duration of maintenance work, the Client shall ensure the presence of a person authorized to make decisions regarding the required additional services or purchase of spare parts, as well as to accept maintenance work and sign the post-service report. In the event of the absence of such a person or refusal to sign the report, the confirmation of the performance of Maintenance Services is a post-service report signed unilaterally by the Service Provider's engineer, indicating the reasons for the lack of the Client's signature.

V. Wynagrodzenie za Usługi serwisowe

1. Wynagrodzenie z tytułu świadczenia Usług serwisowych należne Zleceniobiorcy określone jest w Umowie.
2. Jeśli nie uzgodniono odmiennych warunków płatności, wynagrodzenie za Usługi serwisowe płatne jest w terminie 14 dni od dnia wystawienia faktury VAT na rachunek w niej wskazany.

V. Remuneration for Maintenance Services

1. The remuneration for the provision of Maintenance Services due to the Service Provider is specified in the Contract.
2. Unless other payment terms have been agreed, the remuneration for Maintenance Services is payable within 14 days from the date of issuing the VAT invoice to the account indicated therein.

3. W przypadku opóźnienia w płatności przez Zleceniodawcę ponad 30 dni, Zleceniobiorca ma prawo wstrzymać realizację Usług serwisowych. W takim wypadku Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe u Zleceniodawcy w wyniku wstrzymania realizacji usług.
4. Jeśli w trakcie realizacji Usług serwisowych okaże się, że zgłoszona przez Zleceniodawcę Usterka lub Awaria nie mieści się w zakresie Umowy, Zleceniodawca zobowiązany jest do uregulowania wynagrodzenia za wykonane czynności zgodnie z aktualnym Cennikiem obowiązującym u Zleceniobiorcy. Przed przystąpieniem do usunięcia Usterki lub Awarii, o których mowa w zdaniu powyższym Zleceniobiorca w każdym wypadku przedstawi Zleceniodawcy do akceptacji informację o przewidywanych kosztach takiej naprawy.
3. In the event of a delay in payment by the Client for more than 30 days, the Service Provider has the right to suspend the provision of Maintenance Services. In such a case, the Service Provider shall not be liable for damages caused to the Client as a result of suspending the provision of services.
4. If during the performance of Maintenance Services it turns out that the Fault or Malfunction reported by the Client does not fall within the scope of the Contract, the Client is obliged to pay remuneration for the performed activities in accordance with the current Price List applicable at the Service Provider. Prior to proceeding with the removal of the Fault or Malfunction referred to in the above sentence, the Service Provider shall in each case submit to the Client for approval information on the expected costs of such repair.

VI. Obowiązki Umowy

1. O ile Strony nie postanowią inaczej, Umowa zawarta jest na okres 12 miesięcy od dnia jej podpisania przez obie Strony.
2. Umowa przedłuża się automatycznie na kolejny okres 12 (dwunastu) miesięcy, jeśli żadna ze Stron nie złoży pisemnego oświadczenia o jej wypowiedzeniu na co najmniej 3 (trzy) miesiące przed upływem okresu jej obowiązywania.
3. Umowa może zostać rozwiązana w każdym czasie za porozumieniem Stron.
4. Każdej ze Stron przysługuje uprawnienie do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia przez drugą Stronę obowiązków wynikających z Umowy po uprzednim pisemnym bezskutecznym wezwaniu do usunięcia naruszeń w terminie nie krótszym niż 30 dni.
5. W każdym wypadku rozwiązanie Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

VI. Validity of the Contract

1. Unless the Parties agree otherwise, the Contract is concluded for a period of 12 months from the date of its signing by both Parties.
2. The Contract shall be automatically renewed for a further period of 12 (twelve) months, if neither Party gives written notice of termination at least 3 (three) months prior to the expiry of the term of the Contract.
3. The Contract may be terminated at any time by mutual agreement of the Parties.
4. Each Party shall have the right to terminate the Contract with immediate effect in the event of a violation by the other Party of its obligations under the Contract after an ineffective prior written request to remedy the violation within a period of not less than 30 days.
5. In any event, termination of the Contract shall be in writing otherwise it shall be null and void.

6. W przypadku rozwiązania Umowy przez Zleceniobiorcę z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy, Zleceniodawcy nie przysługuje zwrot uiszczonego wynagrodzenia. Jeżeli wynagrodzenie płatne było w ratach, wszystkie niezapłacone raty stają się wymagalne z dniem doręczenia oświadczenia Zleceniobiorcy o rozwiązaniu Umowy.
6. In the event of termination of the Contract by the Service Provider for reasons attributable to the Client, the Client shall not be entitled to a refund of the remuneration paid. If the remuneration was paid in installments, all unpaid installments become due on the date of delivery of the Service Provider's statement on termination of the Contract.

VII. Obowiązek poufności

1. Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od drugiej Strony lub pozyskanych w związku ze współpracą gospodarczą, a które to informacje nie są powszechnie dostępne („**Informacje Poufne**”).
2. Informacjami Poufnymi w szczególności są informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne, finansowe, a także inne informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa oraz know-how każdej ze Stron.
3. Obowiązek zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych dotyczy wszelkich informacji, niezależnie od tego, czy Strona uzyskała je bezpośrednio od drugiej Strony, czy pośrednio od pracowników, przedstawicieli, osób współpracujących z drugą Stroną, a także od osób trzecich.
4. Udostępnienie osobie trzeciej jakichkolwiek Informacji Poufnych wymaga uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z zastrzeżeniem wyjątków, o których mowa w ust. 5 niniejszego punktu Ogólnych Warunków.
5. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy sytuacji, kiedy:
 - a. ujawnienie Informacji Poufnych jest wymagane przez prawo lub w toku postępowania sądowego;
 - b. Informacje Poufne staną się publicznie znane w sposób inny niż w wyniku naruszenia niniejszych

VII. Confidentiality obligation

1. The Parties undertake to keep confidential any information obtained from the other Party or obtained in connection with business cooperation, and which is not publicly available ("**Confidential Information**").
2. Confidential Information is, in particular, technical, technological, organizational and financial information, as well as other information constituting a business secret and know-how of each of the Parties.
3. The obligation to keep Confidential Information confidential applies to all information, regardless of whether the Party obtained it directly from the other Party or indirectly from employees, representatives, persons cooperating with the other Party, as well as from third parties.
4. The disclosure of any Confidential Information to a third party requires the prior written consent of the other Party, subject to the exceptions referred to in section 5 of this point of the General Terms and Conditions.
5. The confidentiality obligation does not apply when:
 - a. disclosure of Confidential Information is required by law or in the course of legal proceedings;
 - b. Confidential Information becomes publicly known other than as a result

Ogólnych Warunków przez Stronę ujawniającą;

- c. Informacje Poufne zostaną otrzymane przez Stronę ujawniającą od osoby, która ma prawo dokonania do takiego ujawnienia bez ograniczeń.

6. Strony zobowiązane są do zachowania należytej staranności w celu zapewnienia, aby środki komunikowania się wykorzystywane przez każdą z nich do odbioru oraz wysyłania Informacji Poufnych gwarantowały zabezpieczenie tychże informacji przed ujawnieniem ich osobom nieupoważnionym.
7. Obowiązek zachowania poufności wiąże Strony zarówno w okresie trwania Umowy, jak i po zakończeniu współpracy przez Strony przez czas nieoznaczony.

VIII. Postanowienia końcowe

1. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu w rozumieniu art. 4c ust. 1 Ustawy o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.
2. Prawem właściwym dla niniejszych Ogólnych Warunków i Umowy pomiędzy Stronami jest wyłącznie prawo polskie. W kwestiach nieunormowanych postanowieniami Ogólnych Warunków lub Umowy stosuje się odpowiednio przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Odpowiedzialność odszkodowawcza Zleceniobiorcy za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Usług serwisowych ograniczona jest wyłącznie do szkód rzeczywistych wynikłych z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa i nie obejmuje utraconych korzyści ani strat w materiałach używanych w toku produkcji Zleceniodawcy, ani też szkód związanych z przestojem produkcji w związku z wykonywaniem Usług serwisowych.

of a breach of these General Terms and Conditions by the disclosing Party;

- c. Confidential Information will be received by the disclosing Party from a person who has the right to make such disclosure without restriction.

6. The Parties are obliged to exercise due diligence in order to ensure that the means of communication used by each of them to receive and send Confidential Information guarantee the protection of this information against disclosure to unauthorized persons.
7. The obligation of confidentiality binds the Parties both during the term of the Contract and after the termination of cooperation by the Parties, for an indefinite period of time.

VIII. Final Provisions

1. The Service Provider declares that it has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4c sec. 1 of the Act on counteracting excessive delays in commercial transactions.
2. The law applicable to these General Terms and Conditions and the Contract between the Parties is exclusively Polish law. In matters not covered by the provisions of the General Terms and Conditions or the Contract, the provisions of the Civil Code shall apply accordingly.
3. The Service Provider's liability for damages for non-performance or improper performance of Maintenance Services is limited only to actual damages resulting from willful misconduct or gross negligence and does not include lost profits or losses in materials used in the course of the Client's production, or damages related to production downtime in connection with performing Maintenance Services.

4. Strony wyłączają możliwość dokonania przez Zleceniodawcę potrącenia jego roszczeń z roszczeniami Zleceniobiorcy oraz cedowania takich roszczeń na osoby trzecie.
 5. Ogólne Warunki sporządzone zostały w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej. W przypadku różnic pomiędzy polskojęzyczną i angielskojęzyczną wersją Ogólnych Warunków, rozstrzygające znaczenie ma brzmienie wersji polskiej.
 6. Strony Umowy zobowiązują się dążyć do polubownego rozwiązywania sporów powstałych w związku z wykonywaniem Umowy oraz niniejszych Ogólnych Warunków. W przypadku braku możliwości polubownego rozwiązania sporu, spory będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla siedziby Zleceniobiorcy.
4. The Parties exclude the possibility of the Client to set off his claims against those of the Service Provider or to assign such claims to third parties.
 5. The General Terms and Conditions have been drawn up in two language versions: Polish and English. In the event of differences between the Polish and English versions of the General Terms and Conditions, the wording of the Polish version shall prevail.
 6. The Parties to the Contract undertake to strive for amicable resolution of disputes arising in connection with the performance of the Contract and these General Terms and Conditions. In the event that an amicable settlement of the dispute is not possible, disputes will be considered by the court competent for the seat of the Service Provider.